

医学留学生跨文化适应管理策略探讨

冯 冰¹ 时忠丽² 朱荔芳¹ 陈 勇¹

(¹ 济宁医学院国际交流与合作部, ² 济宁医学院实践教学管理处, 济宁 272067)

摘 要 近年来,中国高等医学教育不断发展,越来越多的海外留学生来我国学习医学。随着医学留学生人数的逐年上升,他们在中国面临的各种适应问题也日渐突出。如何缩短医学留学生的文化休克期,帮助他们更快地适应中国的学习生活,从而提高医学学习成绩,是医学留学生管理工作的重点问题。本文以某高等医学院校的医学留学生管理工作为例,探索帮助医学留学生跨文化适应的方法和途径。

关键词 医学留学生;跨文化适应;策略

中图分类号:G648.9 **文献标识码**:A **文章编号**:1000-9760(2018)12-445-04

The strategies and research of trans – cultural adaption administration of international medical students

FENG Bing¹, SHI Zhongli², ZHU Lifang¹, CHEN Yong¹

(¹ Department of International Exchange and Cooperation, Jining Medical University, Jining 272067, China;

² Practical Teaching Management Department, Jining Medical University, Jining 272067, China)

Abstract: In recent years, with the continuous development of higher medical education in China, more and more overseas students crowd into our country for medical study. As the number of international medical students rises year by year, various adaption problems they encounter in China are emerging gradually. The strategies of shortening the culture shock period of international medical students as soon as possible and helping international medical students to adapt faster the living and study in China in order to improve their medical study performance are the major issues of international medical students administration. This work based on the administration of international medical students in A higher medical university explores the means and methods of helping international medical students with trans – cultural adaption.

Keywords: International medical students; Trans – cultural adaption; Strategies

医学是一门实践性较强的学科,医学知识的学习除了需要具备扎实的自然科学基础,还要具有广泛的人文素养和人际沟通等综合素质和能力^[1]。而留学生从自身熟悉的生活学习环境来到完全陌生的国度,必然会产生各种不适应,从而严重影响他们的学习和生活。留学生来华后经历的这段文化不适应期^[2],西方学界称其为文化休克期(cultural shock)。某高等医学院校自 2005 年起开始招收留学生,目前已有本科、研究生两个层次的留学生,分别来自亚、非、欧三大洲的 14 个国家。该校为做好医学留学生管理,促进留学生的跨文化适应,提高他们的学习成绩,该校采取课程设置合理化、课外活动多样化、生活安排中国化等多种措施,缩短了医学留学生来华后的文化休克期,顺利接受

医学教育,取得了良好效果。

1 跨文化适应的定义及其对医学留学生的影响

自二十世纪20年代以来,学者们对于跨文化适应进行了大量的研究。陈正给出了跨文化适应的定义:跨文化适应是指个体或者群体进入另外一个陌生文化后经历的情感、认知和行为转变过程,它包括心理适应和社会文化适应两个维度^[3]。根据处于不同于本体文化的文化氛围中的主体初步调整、接受、适应,融入该文化的渐进过程,学者们描述了跨文化适应的表现,其过程大致可以分为4个阶段:蜜月阶段(honeymoon phase)、休克阶段(cultural shock phase)、调整阶段(adjustment phase)和适应阶段(adaption phase)^[4-5]。在蜜月阶段,个体对于

新的环境、文化充满了好奇、愉悦的心情,在新鲜感逐渐退去之后,当初的兴奋全无,随之而来的是低迷、不满和困惑的休克阶段。该阶段又被称为沮丧阶段,其主要表现为疑惑、焦虑、感到压力。

“文化休克”也叫文化震荡症,是指当人们来到一种不同于母体文化的新文化环境时,在心理上出现的难以适应等反应。1960 年美国人类学家 Oberg 提出“文化休克”理论,指因为失去熟悉的社会交往符号,而不熟悉对方的社会符号,产生的心理“深度焦虑”^[6]。在文化休克阶段,如何通过有效的心理调适措施适应新环境,值得深入关注和探讨。

文化休克表现的孤独无助、焦虑担心和精神紧张等心理症状严重影响了留学生的学习和生活,主要表现为语言文化、课堂文化和平等独立观念等冲突,影响其尽快融入学习环境。由于医学留学生繁重的课程带来更大的压力,文化休克期不能平稳、顺利地度过,可能会出现旷课、不配合管理、提前回国等情况,有的留学生会因此不能顺利完成学业。文化休克期是跨文化适应中较难度过的环节,也是留学生是否能适应中国文化的关键。因此,医学留学生跨文化适应管理应主要针对文化休克期进行。

2 跨文化适应管理策略

跨文化适应不仅取决于留学生的个人因素,也与他们所处的环境因素和社会因素相关联^[7]。留学生管理人员作为留学生的联络员,有责任引导他们进行自我调整,为其创造有利条件,帮助他们尽快度过文化休克期,顺利进入文化适应期。为此,该校根据文化适应的几个阶段和医学留学生的特点,有针对性采取各种措施,帮助他们度过休克阶段,顺利完成学习学业。

2.1 开展丰富多彩的活动,缓解文化休克

该校留学生主要来自巴基斯坦和非洲的国家。巴基斯坦与中国处在同一个地缘结构,他们对中国的文化、风俗习惯、民族风情等有所了解,但远未达到能融入中国文化学习的医学知识的要求。非洲留学生来华留学前对学校当地的风土人情是一无所知。在留学生度过短暂的文化蜜月期后,为避免文化休克带给他们的不适应,留学生管理老师可以开展如迎新晚会、师生座谈会、参观校园、周边游等多种形式的跨文化交流活动。通过活动可以使他们进一步消除对中国文化和中国社会环境的陌生感,激发他们对中国文化的兴趣,并乐于融入其

中。该校每年均组织如“欢欢喜喜中国年”“月圆人团圆”“万水千山粽是情”等跨文化交流活动,和留学生一起欢度春节、中秋节、端午节等中国传统节日,使其了解中国传统文化深刻的人文内涵;邀请当地知名书法家和民间艺人,向留学生展示并传授书法、剪纸和刺绣艺术,感受中国优秀文化多彩的魅力;组织留学生游访学校茶园,了解茶文化,并邀请学生会茶艺社团的同学,身着中国传统服装,进行现场茶艺表演。组织留学生走进学校百草园,邀请老师讲解中草药知识,了解中医药文化的博大精深。以上活动均得到了留学生的认可和欢迎。

2.2 提供生活帮助,尽快进入文化适应期

留学生来华之后生活中面临着诸多不便,且本身年龄层次较低(17~23岁),部分学生从未有过住校经历,自理能力有限,再加上语言不通,非常需要留学生管理人员提供相应的帮助。例如解决手机通讯问题,开通银行账户以及告知校园周边配套及公交线路等等。除留学生管理教师外,号召已在校就读的往届留学生和英语较好的中国学生为新留学生提供行之有效的帮助和建议。事实表明往届留学生或中国学生充当留学生顾问十分必要,因为彼此年龄相仿、身份相同,沟通障碍小,在跨文化适应的过程中留学生顾问会起到催化剂的作用,加快了留学生进入文化适应期。

2.3 了解心理健康状况,提供心理辅导

跨文化适应的整个周期伴随着较大的心理变化,在文化休克期主要表现为消极的心理状态。关注留学生的心理状况,及时发现他们的文化休克并引导他们克服文化休克,消除心理障碍是留学生管理教师的重要工作。留学生管理人员采用《症状自评量表 SCL-90》对新生心理健康状况进行调查,并请心理学老师对结果进行分析。对于在强迫、偏执、抑郁、人际关系敏感等因子得分高于常模的学生进行密切关注。同时聘请 4 名心理学研究方向的老师作为心理辅导老师,为留学生提供心理援助,帮助其顺利度过休克阶段及调整阶段。

2.4 改革教学模式,逐步推进跨文化适应

2010 年教育部《留学中国计划》中要求:“积极推动来华留学人员与我国学生的管理和服务趋同化,加强中国法律法规、优秀传统文化和国情教育。”2017 年,我国教育部、外交部、公安部联合制定了第 42 号令《学校招收和培养国际学生管理办法》(以下简称第 42 号令),并于 2017 年 7 月起施行,其中对留学生的教学管理有明确要求。因此,

为适应留学生文化需要,保证教学质量,该校进行了教学模式的改革和探索。

2.4.1 修订培养方案 培养方案是学校教学理念和办学思想的集中体现,是保证人才培养质量的纲领性文件,是组织教育教学活动的基本依据。根据中国留学生本科教育培养目标,结合学校自身的本科生培养方案、师资情况、学科发展等,不断修订留学生培养方案,以保证医学留学生培养既能达到中国医学本科生培养标准,又能达到他国医学生考取医师执照的标准。

研究表明,随着留学生的汉语水平越高,所感受到的文化压力会越小^[8]。为了使学生更好地了解中国,更快地接受并适应中国文化,学校开设了汉语、中国地理与旅游、中国文化等课程。此外,该校计划根据第 42 号令及其他院校经验,增加汉语课程的学时并增设一门中国概况课程,将 5.5 年制的学制改为 6 年制。

2.4.2 修订教学计划 专业学习是留学生来华的主要目的,教学计划应满足医学专业学习的需要。该校留学生教学计划是以全日制临床医学专业本科生的教学计划为基础,由留学生管理部门、教学管理部门及各个教学单位讨论制定的。此外,学校按照第 42 号令及留学生培养方案的要求对现有的教学计划进行了调整,将涉及文化的课程前移,并增加课时量。同时充分考虑各门课程之间的联系及开课顺序,做到无缝链接。

2.4.3 采用多种学习成绩评价方式 留学生大多性格开朗、思维活跃,给留学生上课课堂气氛好,但由于他们勇于发言、敢于提问和质疑等特点,照本宣科朗读英文教材的教学模式显然不能符合教学要求,也不能满足学生的求知欲^[9]。因此,该校改革现有教学方法,将传统教学与新的教学方法相结合,在课堂授课中鼓励教师采用 PBL、TBL 等互动式教学模式,尽可能发挥学生的主观能动性,调动留学生的积极性,吸引学生参与到教学活动中来^[10]。同时改变期末考试这种单一的成绩评价方式,采取理论考试和实验操作相结合、过程考核和终末成绩相结合的成绩评价方式,客观反映留学生的学习效果,客观评价学生的学习情况。

2.4.4 加强师资队伍建设和提高跨文化意识 教育部《留学中国计划》中要求:“加强来华留学师资队伍建设。结合高等学校人才队伍建设,加强教师外语教学等方面的能力培训,完善来华留学教师业绩评价办法,使一批具有较高学术造诣、精通教学、

关爱学生的优秀教师成为来华留学教育的骨干力量。”该校遴选了业务精通、双语(中、英)授课能力强的留学生授课教师,并建立留学生教学师资数据库;每学期举办留学生教师英语培训班;每两年举办一次留学生教师双语授课竞赛。

课堂之外,邀请留学生任课教师参与留学生师生座谈会、新年联欢会等活动,促进教师、管理人员和学生的交流。同时,需要教师和管理人员提高跨文化意识,给予学生理解和关爱,缓解或消除其负面情绪,帮助其解决适应性困难^{[3]45-49}。

2.5 多部门沟通协调,共同保证跨文化适应管理效果

留学生管理涉及生活、学习、实习安排等多个环节,需要多部门通力协作。留学生教育及管理的主要部门需要与各个相关职能部门及时沟通,保证留学生的日常生活和正常学习。留学生教育与管理部门与学校各部门积极配合,为留学生提供了便利,温暖了身处异国他乡的留学生。例如:与学生处合力为留学生办理学生证及学生车票折扣卡,帮助学生假期出行;与财务处共同帮助留学生处理国外的转账汇款,与保卫处联合接待来校新生等。此外,还对与留学生相关人员进行文化培训和交流,使他们充分了解留学生本国的宗教信仰、风俗习惯等,做到相互理解、尊重和包容,以保证管理的目的性,有的放矢,恰如其分。在照顾留学生个人宗教信仰及生活习惯的同时,鼓励留学生与中国同学交流,积极参与学校及社会文化生活,提高留学生对中国文化及生活的认识,减少误解甚至冲突。

3 结语

跨文化适应管理是留学生完成学习任务 and 了解中国文化的重要保障,管理者要尊重留学生的文化背景,了解文化休克,制订有效策略,不断提高管理和教学水平,培养合格的留学生。同时,管理者要帮助留学生以积极的心态应对跨文化适应中面临的问题,增强自我调节能力,预防心理问题出现,顺利完成在华学习。

参考文献:

- [1] 高兴春,姜凤良.浅析提高医学免疫学理论教学效果的方法[J].中国免疫学杂志,2015,31(1):122-123,130. DOI:10.3969/j.issn.1000-484X.2015.01.026.
- [2] 施信疑.新时期来华留学生跨文化适应问题研究[J].中国科技投资,2018(9):365-365. DOI:10.

- 3969/j. issn. 1673-5811. 2018. 09. 330.
- [3] 陈正. 西方留学生教育的跨文化适应模式理论述评 [C]//陆应飞. 来华留学教育研究, 北京: 北京语言大学出版社, 2017: 3-17.
- [4] Oberg K. Cultural shock: Adjustment to new cultural environments [J]. *Practical Anthropology*, 1960 (7): 177-182. DOI: 10. 1177/009182966000700405.
- [5] 马立立. 来华留学生文化休克现象及对策 [J]. *教育教学论坛*, 2017 (43): 80-81. DOI: 10. 3969/j. issn. 1674-9324. 2017. 43. 035.
- [6] 谭志云. 试论文化休克现象与来华留学生的教学和管理——以华中师范大学预科生为例 [D]. 武汉: 华中师范大学, 2014.
- [7] 朱苏静. 来华留学生在跨文化交际中的“文化休克”和“文化适应” [J]. *教育教学论坛*, 2013 (1): 3-4. DOI: 10. 3969/j. issn. 1674-9324. 2013. 01. 005.
- [8] 关子辰. 沈阳市某高校来华医学留学生跨文化适应调查与对策研究 [D]. 长春: 吉林大学, 2017: 20.
- [9] 连一新, 徐跃华, 施敏骅, 等. 对来华医学留学生教学方法的探讨 [J]. *中国校外教育*, 2013, 33: 77-77. DOI: 10. 3969/j. issn. 1004-8502(x). 2013. 11. 062.
- [10] 王茜, 田昆仑, 吴建新, 等. 浅谈留学生文化休克及在管理和教学中的对策 [J]. *医学教育探索*, 2010 (5): 707-709. DOI: 10. 3760/cma. j. issn. 2095-1485. 2010. 05. 049.
- [11] 张建成, 杨柳. 西安高校韩国留学生跨文化适应问题研究 [C]//陆应飞. 来华留学教育研究, 北京: 北京语言大学出版社, 2017: 45-59.

(收稿日期 2018-03-15)

(本文编辑: 林琳)

(上接第 444 页)

- [14] Liu WM, Zhou BJ, Niu GL, et al. Deep-red emissive crescent-shaped fluorescent dyes: substituent effect on live cell imaging [J]. *ACS Appl Mater Interfaces*, 2015, 7 (13): 7421-7427. DOI: 10. 1021/acsami. 5b01429.
- [15] Li Q, Liu WM, Wu JS, et al. Deep-red to near-infrared fluorescent dyes: Synthesis, photophysical properties, and application in cell imaging [J]. *Spectrochim Acta A Mol Biomol Spectrosc*, 2016, 164: 8-14. DOI: 10. 1016/j. saa. 2016. 03. 042.
- [16] Huang ST, Jian JL, Peng HZ, et al. The synthesis and optical characterization of novel iminocoumarin derivatives [J]. *Dyes Pigments*, 2010, 86 (1): 6-14. DOI: 10. 1016/j. dyepig. 2009. 10. 020.
- [17] Tathe AB, Sekar N. Red-emitting NLOphoric carbazole-coumarin hybrids-Synthesis, photophysical properties and DFT studies [J]. *Dyes Pigments*, 2016, 129: 174-185. DOI: 10. 1016/j. dyepig. 2016. 02. 026.
- [18] Tathe AB, Sekar N. NLOphoric red emitting bis coumarins with O-BF₂-O core-synthesis, photophysical properties and DFT Studies [J]. *J. Fluoresc.*, 2016, 26 (2): 471-486. DOI: 10. 1007/s10895-015-1733-8.
- [19] Tathe AB, Sekar N. Red emitting coumarin-azo dyes: Synthesis, characterization, linear and non-linear optical properties-experimental and computational approach [J]. *J Fluoresc*, 2016, 26 (4): 1279-1293. DOI: 10. 1007/s10895-016-1815-2.
- [20] Bochkov AY, Akchurin IO, Dyachenko OA, et al. NIR-fluorescent coumarin-fused BODIPY dyes with large Stokes shifts [J]. *Chem Commun*, 2013, 49 (99): 11653-11655. DOI: 10. 1039/c3cc46498a.
- [21] Wu MY, He T, Li K, et al. A real-time colorimetric and ratiometric fluorescent probe for sulfite [J]. *Analyst*, 2013, 138 (10): 3018-3025. DOI: 10. 1039/c3an00172e.
- [22] Wu MY, Li K, Li CY, et al. A water-soluble near-infrared probe for colorimetric and ratiometric sensing of SO₂ derivatives in living cells [J]. *Chem Commun*, 2014, 50 (2): 183-185. DOI: 10. 1039/c3cc46468g.
- [23] Tathe AB, Gupta VD, Sekar N. Synthesis and combined experimental and computational investigations on spectroscopic and photophysical properties of red emitting 3-styryl coumarins [J]. *Dyes Pigments*, 2015, 119: 49-55. DOI: 10. 1016/j. dyepig. 2015. 03. 023.
- [24] Shreykar MR, Sekar N. Resonance induced proton transfer leading to NIR emission in coumarin thiazole hybrid dyes: Synthesis and DFT insights [J]. *Tetrahedron Lett*, 2016, 57 (37): 4174-4177. DOI: 10. 1016/j. tetlet. 2016. 07. 097.
- [25] Chen JH, Liu WM, Zhou BJ, et al. Coumarin-and rhodamine-fused deep red fluorescent dyes: Synthesis, photophysical properties, and bioimaging in vitro [J]. *J Org Chem*, 2013, 78 (12): 6121-6130. DOI: 10. 1021/jo400783x.
- [26] Dai X, Wang ZY, Du ZF, et al. A simple but effective near-infrared ratiometric fluorescent probe for hydrazine and its application in bioimaging [J]. *Sensor Actuat B Chem*, 2016, 232: 369-374. DOI: 10. 1016/j. snb. 2016. 03. 159.

(收稿日期 2018-10-19)

(本文编辑: 石俊强)